

市役所手続き

PROCEDURES AT CITY OFFICE



市役所での手続き Procedures at City Office

「新入留学生のための準備ガイド」を必ず読みましょう。

Please make sure to read “Preparation Guide for
for New International Students”!

<https://intl.okayama-u.ac.jp/support/admissions/preparationguide/>



1. 住居地の届出 / Resident Registration (全員/All)

日本での住所が決まってから **14 日以内**に居住地の市区町村窓口で住所の届出をしてください。
手続き後、**在留カードが発行されたら必ず国際部へ持って来て**ください。

When your address in Japan is determined, you must notify the City office and Ward office of your address within **14 days**. **Please bring your Residence card to the International Affairs Department as soon as it is issued.**

2. 国民健康保険の加入 / National Health Insurance (全員/All)

日本に3ヶ月以上滞在する留学生は必ず、国民健康保険に加入しなければいけません。月々の保険料は、約2,000円です。健康保険証は、約1週間で届け出た住所に郵送されます。

International students who plan to stay in Japan for three months or more subscribe to the National Health Insurance system. The insurance premium is around 2,000 yen per month. Your insurance card will be sent to your registered address by post in about a week after registration.

3. 住民票の写し発行 / A copy of the Certificate of Residence

(必要な人のみ / Only for those who need it)

奨学金受給者は、奨学金の手続きに必要なため、マイナンバーが記載された住民票の写しを必ず取得してください。その他の人でまだ在留カードを持っていない人は、在留カードが届くまで約2週間かかるため、その間のIDとしてこれが使用できます。また、銀行口座を開設する場合にも必要となることがあります。

Scholarship recipients must obtain this with your “My Number” on it for the scholarship procedures. For others, if you have not received your Residence card yet, this can be used as an ID as it will take about two weeks to be issued. This may also be required when opening a bank account.

★住居地を届け出た 1 週間後から請求でき、即日発行されます。岡山市では、市役所のほか、パスポート市民サービスコーナー（北区奉還町 2 丁目 2-1 岡山国際交流センター地下 1F）等でも請求できます。発行には 300 円が必要です。

You can apply one week after the registration of your address and it will be issued on the day you apply. In addition to the City office, you can also apply at the passport citizen service corner (Okayama International Center B1F, 2-2-1 Hokan-cho, Kita-ku) in Okayama City. 300 yen will be charged for the issue.

持って行くもの / What to bring

- ✓ 全員必須 Necessary for all
- パスポート Passport
- 在留カード（持っていれば）Residence Card (if issued)
- 学生証（持っていれば）Student ID (if issued)
- 住民異動届 Application for Residence Registration
- 国民健康保険 収入所得状況等申告書 Application for National Health Insurance
- 住民登録のための事前質問書 Preliminary Questionnaire for resident registration



記入例を参考に書類を記入しましょう！
Let's fill out the forms referring to the samples!

市役所に行く前に書類を記入しましょう。 Please fill out the forms before going to City Office.

- ✓ 住民票の写しが必要な人のみ
Only for those who need a copy of the Certificate of Residence
- 住民票の写し等請求書 Application for a copy of the Certificate of Residence
- 300 円の発行手数料 300 yen for issuing fee

岡山市役所 Okayama City Office

〒700-8544 岡山市北区大供一丁目1番1号

電話番号：086-803-1000

開庁時間：月曜日から金曜日

午前8時30分～午後5時15分



Location: 1-1-1 Daiku, Kita-ku,
Okayama, 700-8544

Phone: 086-803-1000

Business Hours: Monday to Friday,
8:30AM - 5:15PM



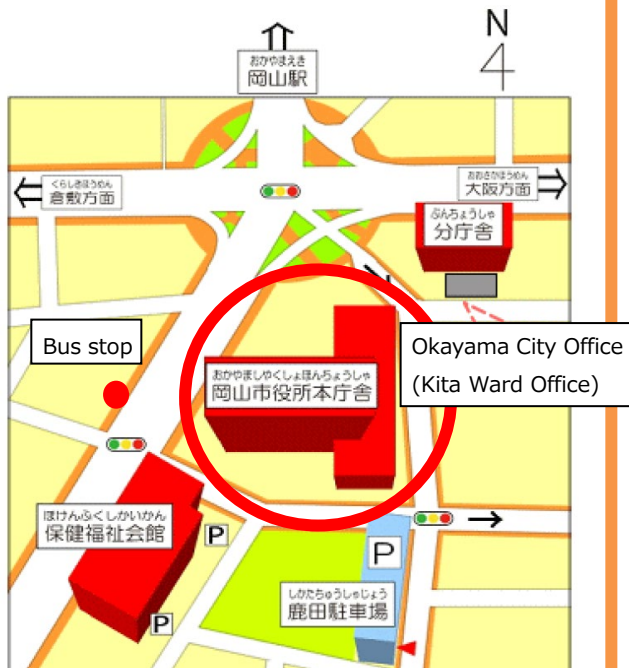
①

岡山駅東口バスターミナル
Okayama Sta. East exit bus terminal



②

岡山市役所（北区役所）
Okayama City Office (Kita Ward Office)



③

岡山市役所（北区役所）内
Inside of Okayama City Office (Kita Ward Office)



1階1番窓口（外国人登録窓口）

1st Floor, counter No.1 (for foreign nationals)

Okayama City Area Map

- Shop
- Convenience Store
- Hotel
- Station
- Museum
- Taxi
- Post Office
- Hospital
- Bank
- Shrine
- Church
- Fire Station
- Police Box
- Police Station
- Tourist Information Center
- Bus Stop
- Prayer Room
- FREE Wi-Fi

1:12,500

Note: Map data from Increment P Corporation was used in compiling this map.
©2014 INCREMENT P CORPORATION & CHIRI GEOGRAPHIC INFORMATION SERVICE CO., LTD.



Okayama University
Tsushima Campus

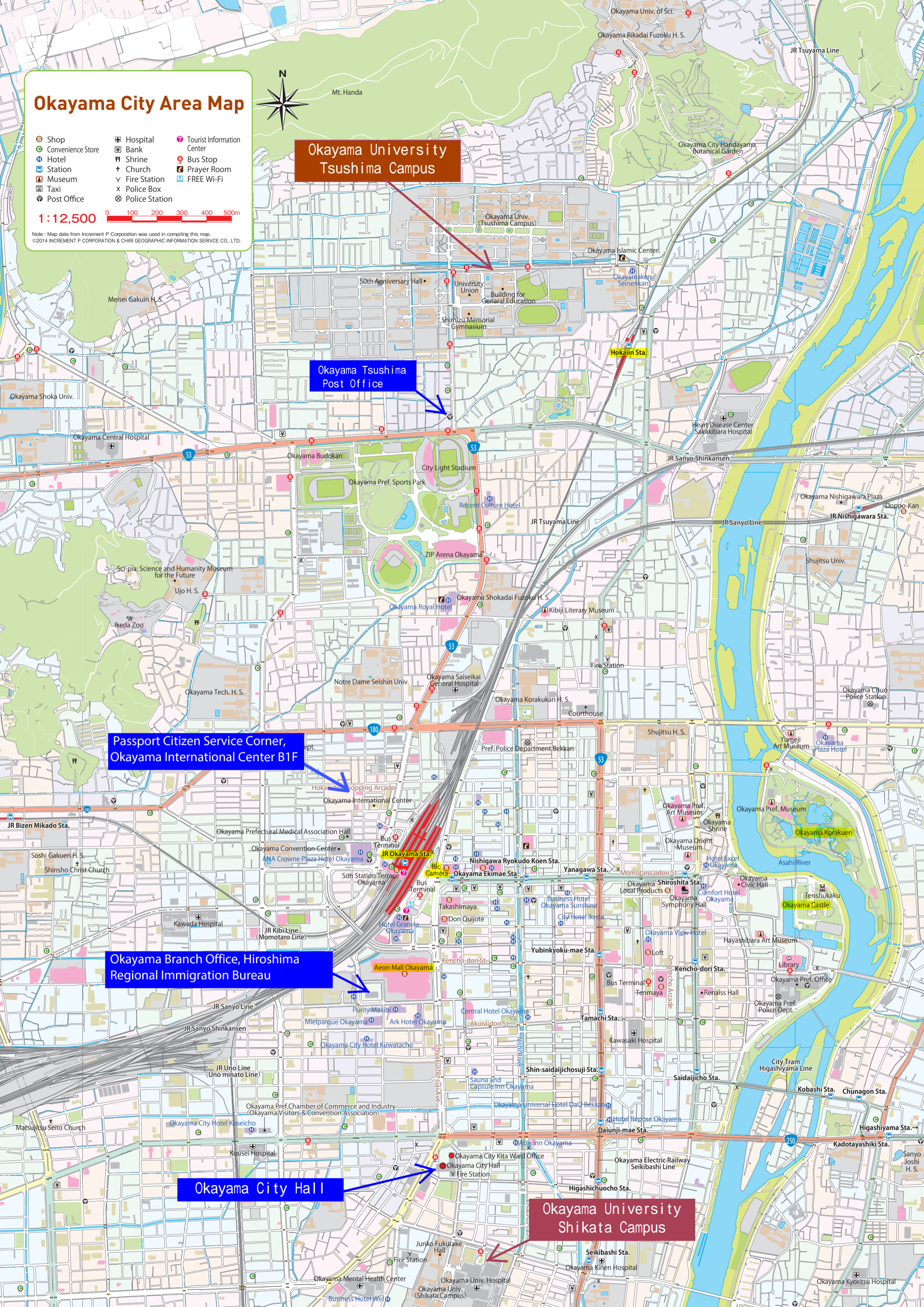
Okayama Tsushima
Post Office

Passport Citizen Service Corner,
Okayama International Center B1F

Okayama Branch Office, Hiroshima
Regional Immigration Bureau

Okayama City Hall

Okayama University
Shikata Campus



岡山駅からの交通アクセス Access from Okayama Station

徒歩 / On foot

JR岡山駅東口から市役所筋を南へ徒歩約20分
From the East Exit of JR Okayama Sta., walk towards south on Shiyakusyo-suji Ave. for about 20 minutes

バス / By bus

岡山駅バスターミナルから下記のバスで約10分「市役所前」下車
At JR Okayama Sta. Bus Terminal, take any of the following buses and get off at "Shiyakusho-mae (市役所前)" bus stop. It takes about 10 minutes.

乗り場	バス会社	行先
3番	岡電バス	岡山市役所経由 並木町・ろうさい病院行き
3番	岡電バス	岡山市役所・日赤病院経由 大東行き
3番	岡電バス	岡山市役所経由 南ふれあいセンター・岡南飛行場行き
4番	岡電バス	岡山市役所・水道局経由 大学病院行き
4番	岡電バス	岡山市役所・大元駅経由 卸センター・健康づくり財団行き
4番	岡電バス	岡山市役所・おおもと病院経由 平田・北長瀬駅行き
4番	岡電バス	岡山市役所・富田経由 新保・万倍行き
4番	岡電バス	岡山市役所経由 岡南営業所行き
5番	岡電バス	岡山市役所・汗入・せのお病院経由 火の見行き
5番	岡電バス	岡山市役所・汗入・せのお病院経由 重井附属病院行き
5番	岡電バス	岡山市役所・汗入・せのお病院経由 コンバックス岡山行き
5番	下電バス	岡山市役所・大元駅前・西市経由 汗入行き
5番	下電バス	岡山市役所・汗入経由 下電興除車庫行き
5番	下電バス	岡山市役所・汗入・興除車庫経由 児島駅行き
10番	両備バス	岡山市役所・千日前・東山経由 西大寺バスセンター行き

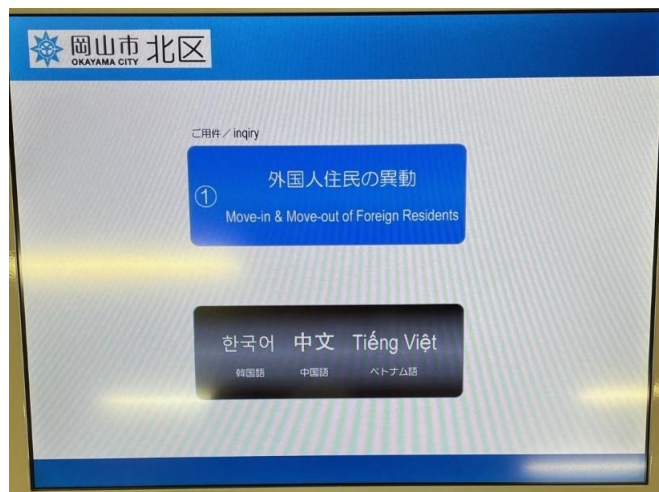
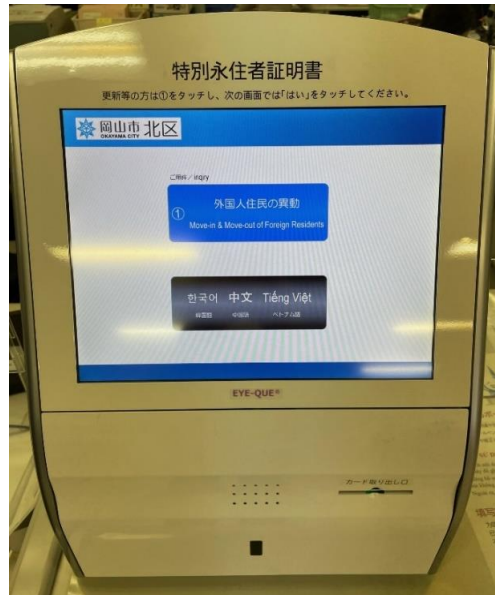


Bus Stop	Company	Destination
No.3	Okaden Bus	Bound for Rosai Hospital via Okayama City Hall
No.3	Okaden Bus	Bound for Ohhigashi via Okayama City Hall and Nissekibyoin
No.3	Okaden Bus	Bound for Minami-fureai Cente via Okayama City Hall
No.4	Okaden Bus	Bound for Daigaku Byoin Hospital via Okayama City Hall and Suidokyoku
No.4	Okaden Bus	Bound for Kenkouzukuruzaidan via Okayaka City Hall and Oomotobyoin
No.4	Okaden Bus	Bound for Hirata and Kitanagase Sta. via Okayama City Hall and Ohmotobyoin Hospital
No.4	Okaden Bus	Bound for Shinbo and Manbai via Okayama City Hall and Tomita
No.4	Okaden Bus	Bound for Konan-eigyosho via Okayama City Hal
No.5	Okaden Bus	Bound for Hinomi via Okayama City Hall, Aseri and Seno Byoin Hospital
No.5	Okaden Bus	Bound for Shigeifuzoku Byoin Hospital via Okayama City Hall, Aseri, and Seno Byoin Hospital
No.5	Okaden Bus	Bound for Convex Okayama via Okayama City Hall, Aseri and Seno Byoin Hospital
No.5	Shimoden Bus	Bound for Aseri via Okayama City Hall, Omoto sta. and Nishiichi
No.5	Shimoden Bus	Bound for Shimoden-kojo-shako via Okayama City Hall and Aseri
No.5	Shimoden Bus	Bound for Kojima sta. via Okayama City Hall, Aseri and Kojo-shako
No.10	Ryobi Bus	Bound for Saidaiji Bus Terminal via Okayama City Hall, Sennichi-mae and Higashiyama

入国での住民登録の流れ(岡山市北区役所の場合)

※予約のある方は、番号札を取らず、窓口の職員にお声がけください。

- ① 番号札を取ってお待ちください。
1番カウンターに発券機があります。(日本語・英語・中国語・ベトナム語・韓国語に対応)



- ② 番号で呼ばれたら、カウンターで「住民異動届」「在留カード」「国民健康保険収入状況申告書」等を提出してください。
提出書類に不備があれば、ここで訂正します。
受付不可の場合もあります。
- ③ 提出書類の確認の間、待合でお待ちいただきます。
- ④ 受付が終了したら、在留カードをお返しします。
以上で住民登録の手続きは終わりです。
20歳以上の方はこの後、国民年金の窓口をご案内します。

繁忙期の最大待ち時間

- ①～② …約1.5時間
- ③～④ …約1時間～3時間

Process of Resident Registration upon Entry into Japan (Kita Ward Office, Okayama City)

*Please complete the "APPLICATION FOR RESIDENCE REGISTRATION" and "National Health Insurance Enrollment" form in advance.

1. Please take a number tag and wait. There is a ticketing machine at counter #1.
(Available in Japanese, English, Chinese, Vietnamese, and Korean)



2. When called by number, please submit the "APPLICATION FOR RESIDENCE REGISTRATION", "Residence Card", and "National Health Insurance Enrollment" at the counter.

If any of the submitted documents are incomplete, they will be corrected here.

There are cases in which the application may not be accepted.

3. You will be asked to wait in the waiting area while the documents are being reviewed.
If the office is crowded with many visitors, you may be asked to wait outside the building.

4. You will be notified when your application is accepted and your residence card will be returned to you.

This is the end of the procedure.

*If you are over 20 years old, you will be guided to the National Pension counter after this.

Approximate waiting time during peak season

Step 1 to 2: About 1.5 hours

Step 3 to 4: About 1 to 3 hours

住民異動届記入についての注意事項

令和6年(2024)2月～

氏名以外の項目(住所・連絡先その他の欄)は、データ入力で構いません。
記入は鉛筆・フリクションなどの消せる筆記具を使用しないでください。

●「氏名」

① 届出人欄の氏名(本人・代理人とも)は、自書が必要です。

- ・ 大文字フルネームで在留カードどおりに書き、ミドルネームを省略しないでください。
- ・ 漢字圏の方も、在留カードどおりに記入してください。
 - ➡新規入国は当初英語表記のみです。
- ・ スペルを間違えている自書は受付できません。
 - ➡特に自国の名前が英字ではない人、フルネームが長い人によく誤りがあります。

② お名前のフリガナは本人が理解できる正確なものを記入してください。

書かれたフリガナで国民健康保険証を作成します。
銀行口座は、同じフリガナで開設してください。

- ・ 小書き文字かそうでないかの区別をはっきり記入してください。
「イ」「エ」「オ」など
- ・ 漢字圏の方は、日本語での音訓読みか、元の読み方のどちらかを選べます。
例: LIN ZHILING(本国名 林志玲)の場合
音読みの「リン シレイ」、または本国名に近い「リン ジリン」の
どちらかを選んでください。

※ 岡山市の窓口が勝手にフリガナを決めることはありません。
あとでフリガナを変更する場合は、年金その他全てご自分でフリガナに関する変更手続きが必要になりますのでご注意ください。

● 住所

正確に記入してください。

登録の住所を間違えると、重要な郵便物(国民健康保険証、個人番号通知書など)が届きません。
提出前に、番地・部屋番号等を特にご確認ください。

後日訂正したくても、誤った住所を履歴から消すことができない場合もありますので、ご注意ください。

●「異動年月日」

岡山市に住み始めた日を和暦で書いてください。

日本の空港に着いた日や、在留カードに書かれた「上陸許可日」ではありません。

上陸許可日から岡山市に住み始めた日に開きがある場合、どこに滞在していたかをお尋ねします。

例)上陸許可日R6.3.31 東京のホテルに3泊 岡山市に住み始めた日R6.4.3

●「tel・E-mail」

昼間に連絡のつく電話番号かEメールアドレスを記入してください。

学校・研究室など、本人と連絡のつく電話番号でも構いません。

● その他

生年月日(西暦)、性別、続柄ももれなく書いてください。

その他

既存の留学生の方にも参考までに。

◆マイナンバー(個人番号)について

「個人番号通知書」を紛失するなど自分のマイナンバーがわからず、すぐに知りたい場合は、「マイナンバー入りの住民票の写し」を請求することで、自分のマイナンバーを知ることができます。住民票は一通300円です。

◆マイナンバーカードについて

概要

外国人のマイナンバーカードの有効期限は、在留カードの在留期間完了日と同じです。

交付申請

- ・ 入国してすぐ申請することはできません。
約3週間後に届く「個人番号通知書」に同封される申請書で交付申請することができます。
- ・ 在留期間が残り数ヶ月の場合、マイナンバーカードの交付申請ができない場合があります。
現在、交付申請をして1, 2か月後に受け取り可能となりますので、在留期間が残り数ヶ月の方は、受け取ってすぐに失効することもあります。
- ・ また、1～2ヶ月以内に岡山市から他の市町村へ転出される予定の方は、岡山市では申請できません。
- ・ 交付申請後、市外に転出した場合は、マイナンバーカードは受け取りできません。

有効期間更新

在留カードの有効期間更新や、在留資格の変更などにより新しいマイナンバーカードを入管で交付された人は、市区町村窓口でマイナンバーカードの有効期間更新をする必要があります。マイナンバーカード交付時にお返りする暗証番号を書いた書類に、カード本体と電子証明の有効期間について記載しています。

日本人とは異なるため、英語・ベトナム語・中国語で作成したものです。有効期間更新の手続きをしないと、マイナンバーカードは失効します。再交付申請をする場合は、1000円かかります。

Notes on filling out the resident registration form (from Okayama City office)

Fields other than name (address, contact information and other fields) are also acceptable for data entry.

Please do not use erasable writing tools such as pencils or friction pens when filling out the form.

●Name

① **When submitting a resident registration form, the name of the declarant (both the person and their representative) in the applicant field must be in their own handwriting.**

- Please write your full name in capital letters as shown on your residence card and do not omit your middle name.
- If you are from a country that uses Chinese characters, please do not write your name in Chinese characters, but write it as it appears on your Residence card.
 - ➡New entry is initially written in English only.
- If there are any mistakes, the application will not be accepted at the reception desk.

② **Please write your name in Katakana accurately and in a way that you can understand.**

Your national health insurance card will be created based on the Katakana written. Please open a bank account using the same Katakana.

- Please clearly indicate whether the characters are in small letters or not. Example 「イ」「エ」「オ」
- If you are from a country that uses Chinese characters, please choose either the Japanese phonetic reading or the original reading. Example: LIN ZHILING (本国名 林志玲)
Choose either "リン シレイ (Lin Shirei)" (phonetic reading) or "リン ジリン (Lin Zilin)" (close to the country name).
- ※ The city hall in Okayama does not arbitrarily decides the Katakana. If you want to change your Katakana, please be aware that you will need to complete the change procedure yourself for everything, including pensions.

●Address

Please fill in your address accurately.

If you make a mistake in your registered address, important postal items may not reach you. There has been an increase in inquiries from people who have not received their national health insurance card, individual number notification, and other important documents. Before submitting, please double-check the street address, room number, and other details.

Please note that it may not be possible to erase an incorrect address from your history even if you want to correct it later.

●Date of move

Please write down the date when you started living in Okayama City in Japanese calendar. This is not the day you arrived at a Japanese airport or the "date of landing permission" written on your resident card. Even if you started living in Okayama City on the day after your landing, that day will be your date of residence registration. We will ask you where you stayed before coming to Okayama City from your landing date.

Example: Landing date R5.7.1 3nights at a hotel in Tokyo The date when you started living in Okayama City R5.7.4

●tel・E-mail

Please provide a daytime phone number or email address where we can reach you. A phone number where you can be reached, such as your school or laboratory, is also acceptable.

●Others

Please do not forget to fill in your date of birth (in AD), sex, and relationship.

Others

◆Individual Number (My Number)

If you do not know your own personal number due to loss of the "Individual Number notification" or other reasons, and would like to know it immediately, you can request a "copy of your certificate of residence with your personal number" to know your own number. Each certificate of residence costs 300 yen.

◆Individual Number Card (My Number Card)

Summary

The expiration date of a foreign national's Individual Number Card is the same as the expiration date of the period of stay on the resident card.

Application for an issuance

- You cannot apply immediately after entering Japan.
You can apply for issuance with the application form enclosed in the "Individual Number Notification Letter" that you will receive approximately three weeks later.
- If you have only a few months remaining on your period of stay, you may not be able to apply for issuance of an Individual Number Card.
- In addition, those who plan to move out of Okayama City to another municipality within one or two months cannot apply in Okayama City.
- If you move out of the city after applying for the issuance, you will not receive your Individual Number Card.

Renewal of validity period

Those who have been issued a new Individual Number Card by the Immigration Bureau for renewal of the validity period of their Resident Card or change of status of residence must renew the validity period of their Individual Number Card at the local municipal office. The validity period of the card itself and the electronic certificate is described on the document with your PIN that will be returned to you when you receive your My Number Card.

※If you do not follow this procedure, your Individual Number Card will expire.

It will cost 1,000 yen to apply for reissuance.

記入例： 入国 (学生)

名前は全て在留カードと同じように書いてください。
在留カードがまだ交付されていない場合はパスポートと同じアルファベットで書いてください。
氏+名の順で大文字。

住民異動届 (RESIDENCE REGISTRATION) 外国人用 For Non-Japanese

岡山市長 様

届出年月日 令和 3 年 9 月 24 日

新住所 New address 岡山市北区大供二丁目3番16号

新世帯主氏名 New householder DOWNEY ROBERT JOHN

本人の自筆 (本人の自筆)

氏名 Name of applicant DOWNEY ROBERT JOHN

TEL・e-mail 090-1234-XXXX

旧住所 Former address

何も書かないでください。

アパート・マンション名と部屋番号 (日本語で)

何も書かないでください。

日本語での名前の読み方

ダウニー ロバート ジョン

生年月日 1999 12 15

性別 主

世帯主から見た続柄を書きます、本人の場合は“主”と書いてください。

変更する人

国民年金 基礎年金番号

在留資格 30-45区分

満了日

国籍等

カード No.

在留期間

満了日

国籍等

カード No.

在留期間

満了日

国籍等

カード No.

在留期間

満了日

社会保険

取得年月日

喪失年月日

記号

番号

保険者番号

連絡票

旧国

旧扶

要

不要

受付

入力(住)

照合(住)

入力(国)

照合(国)

印鑑

他課連絡

教育

年金

加入者

該当

非該当

転出者

国保世帯の65歳以上

有

無

手渡し

郵送

高齢

証明

枚

差替

回収

1

2

3

無

後日

個人番号カード券面変更

1

2

3

児・乳・ゴミ・予防

児手転入者

転出予定日

受付時間

SAMPLE :
For foreign
nationals newly
arrived in
Japan
(STUDENT)

Write your name as printed on your Residence Card.
If you do not yet have your Residence Card, please write your name as written on your passport.
Your name should be written in capital letters.

住民票 REGISTRATION 外国人用 For Non-Japanese

岡山市区 06 07 07 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 20 21

届出年月日 令和 3 年 9 月 24 日

Date of your moving into Okayama City YY/MM/DD

新住所 New address 岡山市北区大供二丁目3番16号

Address (in Japanese)

方書(アパート・マンション名と部屋番号等) (大供アパート203号室)

新世帯主氏名 New householder DOWNEY ROBERT JOHN

Name of your apartment bldg. and room number (in Japanese)

旧住所 Former address

Keep it blank

方書(アパート・マンション名と部屋番号等)

Keep it blank

届出人・使者 氏名 Name of applicant DOWNEY ROBERT JOHN

Signature with your own handwriting

TEL・e-mail 090-1234-XXXX

Your phone number or email address available during our business hours.

代理人 Proxy

住所 Address

氏名 Name

連絡先 tel

変更する人

アルファベット氏名 (フリガナ) Name in alphabet

ダウニー ロバート ジョン

Your reading [katakana] of your name (in Japanese)

生年月日 Date of birth 1999 12 15

Date of birth

性別 Sex 男 (主)

Sex

Relation to the main householder Please herein write '主' if you are the main householder.

氏名 続柄 氏名 続柄

手渡し 郵送 高齢 証明 枚

差替・回収 1・2・3 無・後日

加入者 該当 非該当 転出者 国保世帯の65歳以上 有 無

個人番号カード券面変更 1 2 3

児・乳・ゴミ・予防 児手転入者 転出予定日

受付時間

受付 入力(住) 照合(住) 入力(国) 照合(国) 印鑑

他課連絡 教育 年金

がんばろう!!
I ♥ OKAYAMA®



填写例子: 入国 (学生)

所有的姓名都必须按照在留卡上所记载的文字填写。
如果还未领取到在留卡，请填写护照上所记载的拼音。
姓+名的顺序，用大写字母填写。请不要填写汉字姓名。

住民異動届 APPLICATION FOR RESIDENCE REGISTRATION 外国人用 For Non-Japanese

岡山市区 3 03 04 05 06 07 07 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 20 21

届出年月日 令和 3 年 9 月 24 日

新住所 New address 岡山市北区大供二丁目3番16号

方書(アパート・マンション名と部屋番号等) (大供アパート203号室)

新世帯主氏名 New householder JIN XING

氏名 Name of applicant JIN XING

TEL・e-mail 090-1234-XXXX

代理人 Proxy

住所 Address

氏名 Name

連絡先 tel

本人签名

在岡山开始入住的日期

地址 (请用日语填写)

此栏请不要填写

公寓名、房号 (请用日语填写)

此栏请不要填写

姓名的日语假名

生年月日 / 性別

请填写与户主的关系, 如果本人是户主请填写“主”字。

请填写白天能够与您取得联系电话号码或电子邮箱地址。

変更する人

概要

旧世帯 新世帯

氏名 続柄 氏名 続柄

擬主 旧 得喪 新 得喪

国保 旧 新 既存 新規

社会保険 取得 年月日 喪失 年月日

記号 番号

保険証 手渡し 郵送 高齢 証明 枚

差替・回収 1・2・3 無・後日

加入者 該当 非該当 転出者 国保世帯の65歳以上 有 無

社保・国組本人が後期高齢へその被扶養者

個人番号カード券面変更 1 2 3

児・乳・ゴミ・予防 児手転入者 転出予定日

受付時間

他課連絡 教育 年金

がんばろう!!
I♥OKAYAMA®



**BẢN MẪU :
NHẬP CẢNH
(sinh viên)**

**Vui lòng điền Họ và tên giống trên thẻ ngoại kiều.
Trường hợp chưa được cấp thẻ ngoại kiều, vui lòng điền giống thông tin trên Hộ chiếu.
Vui lòng VIẾT HOA Họ và tên.**

住民票 外国人用 For Non-Japanese

岡山市北区大供二丁目3番16号

Date of move Japanese calendar: 令和 3年 9月 24日

新住所 New address: 岡山市北区大供二丁目3番16号

方書 (アパート・マンション名と部屋番号等) (大供アパート203号室)

旧住所 Former address: (Vui lòng không điền bất cứ thông tin gì.)

方書 (アパート・マンション名と部屋番号等) (Vui lòng không điền bất cứ thông tin gì.)

届出人・使者 (枚目) 氏名 Name of applicant: **HOANG THUY LINH**

TEL・e-mail: 090-1234-XXXX

代理人 Proxy 住所 Address 氏名 Name 連絡先 tel

届出年月日 令和 3年 9月 24日

新世帯主氏名 New householder: **HOANG THUY LINH**

旧世帯主氏名 Former householder

アルファベット氏名 (フリガナ) 漢字氏名

ホアン トゥイ リン **HOANG THUY LINH**

西暦 year month day: 1999 12 15

性別 Sex: 男 (女) Male/Female

続柄 Relationship: 主

備考 介護保険 後期 国民年金 基礎年金番号

国籍等 在留資格 在留期間 満了日

社会保険 取得 年 月 日 喪失 年 月 日 記号 番号

連絡票 旧国 旧扶 要 不要

加入者 該当 非該当 転出者 国保世帯の65歳以上 有 無

受付時間

他課連絡 教育 年金

増・減分 1 全 2 一 変更分 1 全・全 2 全・一

確認方法 免許証・保険証・番号カード・在留カード・特永証・旅券・()

**Ngày chuyển vào thành phố Okayama
Năm/tháng/ngày**

**Người đăng ký thay đổi
địa chỉ tự điền thông tin**

**Địa chỉ
(Bằng tiếng Nhật)**

**Tên tòa nhà và số phòng
(Bằng tiếng Nhật)**

**Vui lòng không điền bất
cứ thông tin gì.**

**Phiên âm Họ và tên
(Bằng tiếng Nhật)**

**Ngày sinh /
Năm/tháng/ngày**

**Giới tính
Nam / Nữ**

**Mối quan hệ với chủ
gia đình (không phải
chủ cho thuê nhà)
Nếu là chủ gia đình thì
hãy điền từ "主" vào.**

**Vui lòng điền số điện
thoại có thể liên lạc vào
giờ hành chính, hoặc E-
mail cá nhân**

**がんばろう!!
I♥OKAYAMA®**



岡山市国民健康保険 収入所得状況等申告書

(この申告書は市県民税の申告書ではありません。)

保険証番号	
通知書番号	

全員提出

岡

在留カード(パスポート)と同じように記入。
(アルファベット大文字)
本人が自署する。

年中の収入)

発行日

申告日 年 月 日

市役所に提出する日

部屋番号を忘れずに記入。

世帯主氏名	OKADAI TARO									
住所	岡山市北区津島桑の木町6番1号 桑の木留学生宿舎 S111									
電話番号	0	8	6	2	5	1	7	0	5	1

左詰めでハイフンを除いてご記入ください。

※申告書の記入にあたっては、左面の記入方法を参照してください。(記入例)
※転入者で賦課期日後(以降)に岡山市に転入された方については、転入前の市町村確定申告や市県民税申告されている方、もしくは給与所得者で勤め先からの申告がある場合は、「所得の申告」欄に記入してください。

自分の携帯電話の番号を記入する。
持っていない場合は、国際部の電話番号を記入して良い。
086-251-7051

年中(1月1日~12月31日)の収入について記入してく

氏名	OKADAI TARO		
生年月日	1998年1月1日		
	在留カード(パスポート)と同じように記入。 (アルファベット大文字)		
	収入がなかった場合	収入がなかった場合	収入がなかった場合
生活費の出所 <small>課税の対象になる収入がなかった方はこの欄のみに記入してください。</small>	<input type="checkbox"/> 非課税年金(遺族年金・障害年金・労災年金等) <input type="checkbox"/> 雇用保険、傷病手当 <input type="checkbox"/> 預貯金 <input type="checkbox"/> 家族の収入 <input checked="" type="checkbox"/> 入国・国外収入のみ <input type="checkbox"/> その他()	<input type="checkbox"/> 非課税年金(遺族年金・障害年金・労災年金等) <input type="checkbox"/> 雇用保険、傷病手当 <input type="checkbox"/> 預貯金 <input type="checkbox"/> 家族の収入 <input type="checkbox"/> 入国・国外収入のみ <input type="checkbox"/> その他()	<input type="checkbox"/> 非課税年金(遺族年金・障害年金・労災年金等) <input type="checkbox"/> 雇用保険、傷病手当 <input type="checkbox"/> 預貯金 <input type="checkbox"/> 家族の収入 <input type="checkbox"/> 入国・国外収入のみ <input type="checkbox"/> その他()
	収入があった場合	収入があった場合	収入があった場合
所得の申告	<input type="checkbox"/> 確定申告・市県民税申告(月日ごろ) <input type="checkbox"/> 勤め先より申告	<input type="checkbox"/> 確定申告・市県民税申告(月日ごろ) <input type="checkbox"/> 勤め先より申告	<input type="checkbox"/> 確定申告・市県民税申告(月日ごろ) <input type="checkbox"/> 勤め先より申告
給与収入 (年間金額)	07 円	07 円	07 円
老齢年金収入 (老齢年金等の年間受給額計)	17 円	17 円	17 円
事業・不動産などによる所得、個人年金などの所得 <small>四段すべて記入してください。</small>	<所得の種類に○印> 1. 自営・事業による所得 2. 農業 3. 不動産 4. 一時所得(保険の満期等) 5. 雑(個人年金等) <収入金額①> 円 <必要経費②> 円 <所得金額①-②> 円	<所得の種類に○印> 1. 自営・事業による所得 2. 農業 3. 不動産 4. 一時所得(保険の満期等) 5. 雑(個人年金等) <収入金額①> 円 <必要経費②> 円 <所得金額①-②> 円	<所得の種類に○印> 1. 自営・事業による所得 2. 農業 3. 不動産 4. 一時所得(保険の満期等) 5. 雑(個人年金等) <収入金額①> 円 <必要経費②> 円 <所得金額①-②> 円
その他の所得	()の所得 円	()の所得 円	()の所得 円

「こちら側を提出してください。」

岡山市国民健康保険 収入所得状況等申告書

(この申告書は市県民税の申告書ではありません。)

保険証番号	
通知書番号	

Must be submitted by all residents

Write your name as printed on your Residence card (passport), in CAPITAL LETTERS with your own hand writing.

年中の収入)

Householder

発行日

世帯主 氏名	OKADAI TARO	
Address 住所	岡山市北区津島桑の木町6番1号 桑の木留学生宿舎 S111	
Tel 電話番号	0 8 6 2 5 1 7 0 5 1	左詰めでハイフンを除いてご記入ください。

申告日 年 月 日

Date of submission to city hall (Y/M/D)

Do not forget to fill out your room number.

※申告書の記入にあたっては、法を参照してください。(記入例) ※転入者で賦課期日後(以降)に岡山市に転入された方については、転入前の市町村確定申告や市県民税申告されている方、もしくは給与所得者で勤め先からの申告がある場合は、「所得の

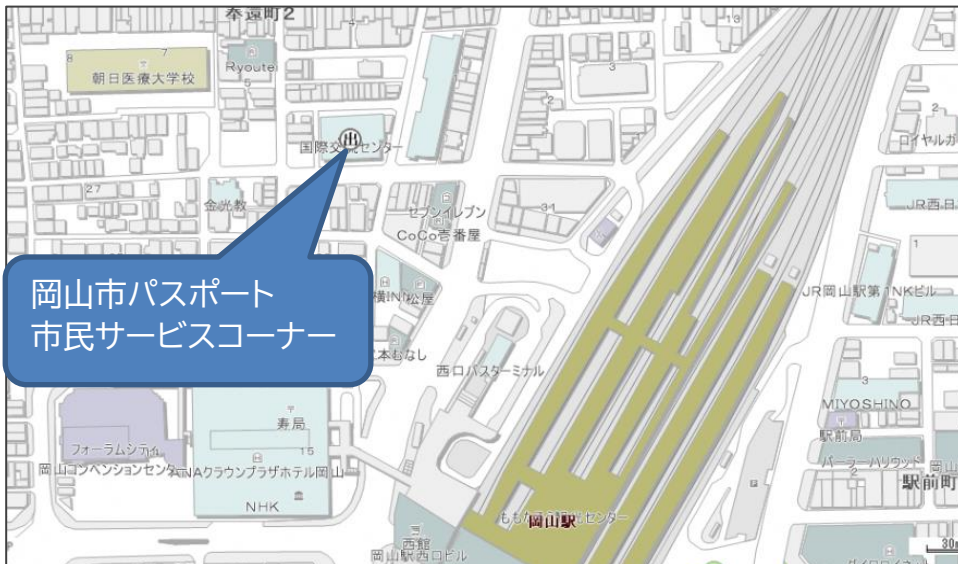
Write your mobile phone number. If you do not have one yet, write the number of International Affairs Department. 086-251-7051

年中(1月1日~12月31日)の収入について記入してく

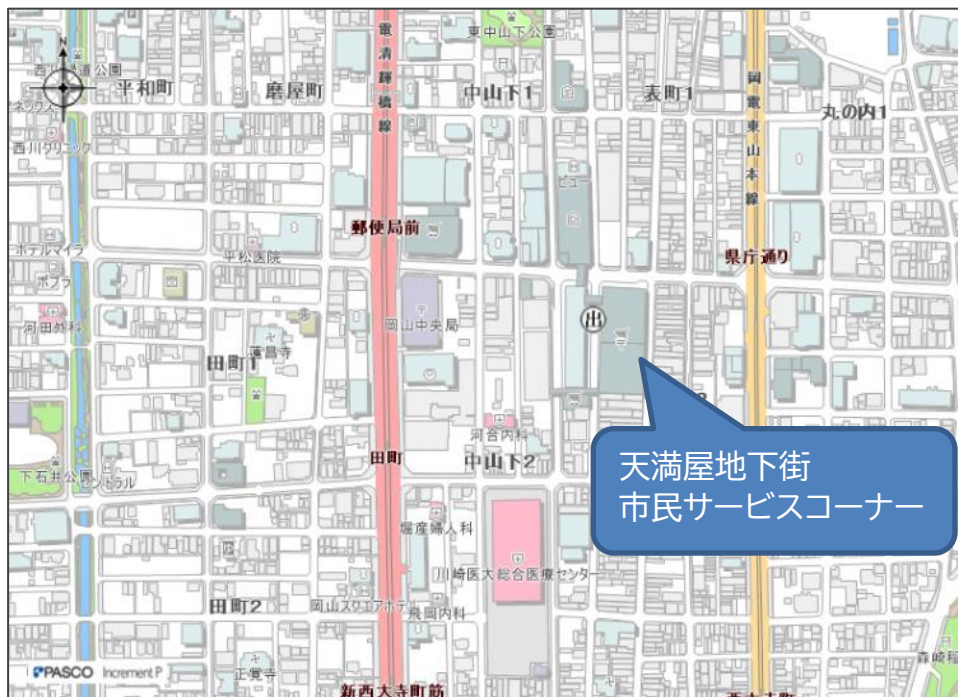
Name 氏名	OKADAI TARO		
Date of Birth (Y/M/D) 生年月日	1998年1月1日		
	Write your name as printed on your Residence card (passport) in CAPITAL LETTERS.		
	収入がなかった場合	収入がなかった場合	収入がなかった場合
生活費の出所 課税の対象になる収入がなかった方はこの欄のみに記入してください。	<input type="checkbox"/> 非課税年金(遺族年金・障害年金・労災年金等) <input type="checkbox"/> 雇用保険、傷病手当 <input type="checkbox"/> 預貯金 <input type="checkbox"/> 家族の収入 <input checked="" type="checkbox"/> 入国・国外収入のみ <input type="checkbox"/> その他()	<input type="checkbox"/> 非課税年金(遺族年金・障害年金・労災年金等) <input type="checkbox"/> 雇用保険、傷病手当 <input type="checkbox"/> 預貯金 <input type="checkbox"/> 家族の収入 <input type="checkbox"/> 入国・国外収入のみ <input type="checkbox"/> その他()	<input type="checkbox"/> 非課税年金(遺族年金・障害年金・労災年金等) <input type="checkbox"/> 雇用保険、傷病手当 <input type="checkbox"/> 預貯金 <input type="checkbox"/> 家族の収入 <input type="checkbox"/> 入国・国外収入のみ <input type="checkbox"/> その他()
	収入があった場合	収入があった場合	収入があった場合
所得の申告	<input type="checkbox"/> 確定申告・市県民税申告(月日ごろ) <input type="checkbox"/> 勤め先より申告	<input type="checkbox"/> 確定申告・市県民税申告(月日ごろ) <input type="checkbox"/> 勤め先より申告	<input type="checkbox"/> 確定申告・市県民税申告(月日ごろ) <input type="checkbox"/> 勤め先より申告
給与収入 (年間金額)	07 円	07 円	07 円
老齢年金収入 (老齢年金等の年間受給額計)	17 円	17 円	17 円
事業・不動産などによる所得、個人年金などの所得 四段すべて記入してください。	<所得の種類に○印> 1. 自営・事業による所得 2. 農業 3. 不動産 4. 一時所得(保険の満期等) 5. 雑(個人年金等) <収入金額①> 円 <必要経費②> 円 <所得金額①-②> 円	<所得の種類に○印> 1. 自営・事業による所得 2. 農業 3. 不動産 4. 一時所得(保険の満期等) 5. 雑(個人年金等) <収入金額①> 円 <必要経費②> 円 <所得金額①-②> 円	<所得の種類に○印> 1. 自営・事業による所得 2. 農業 3. 不動産 4. 一時所得(保険の満期等) 5. 雑(個人年金等) <収入金額①> 円 <必要経費②> 円 <所得金額①-②> 円
その他の所得	()の所得 円	()の所得 円	()の所得 円

こちら側を提出してください。

後日「住民票の写し」が必要な時は、岡山駅西口の「岡山市パスポート市民サービスコーナー」や、天満屋地下街の「市民サービスコーナー」もご利用ください。

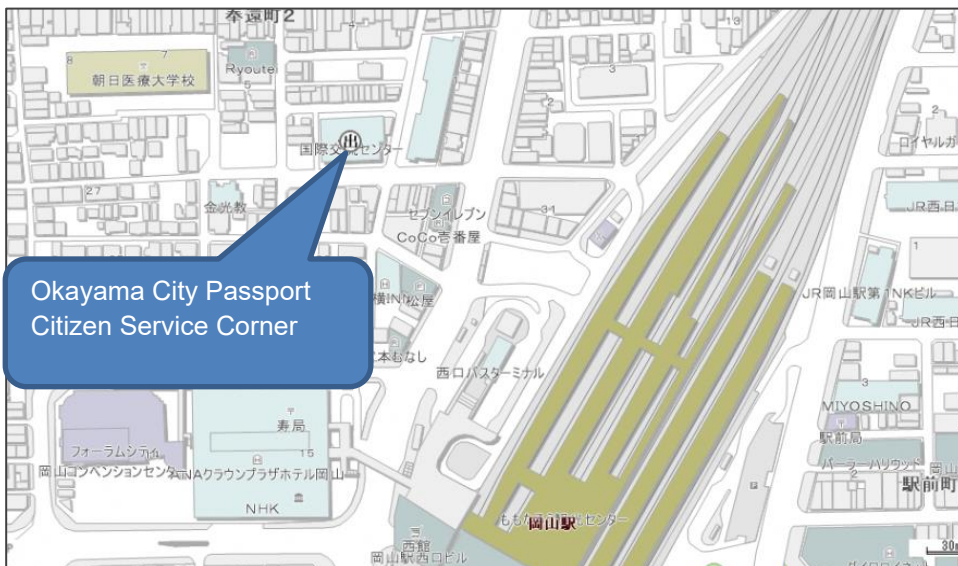


月曜から金曜(祝日除く)
午前8:30~午後5:15

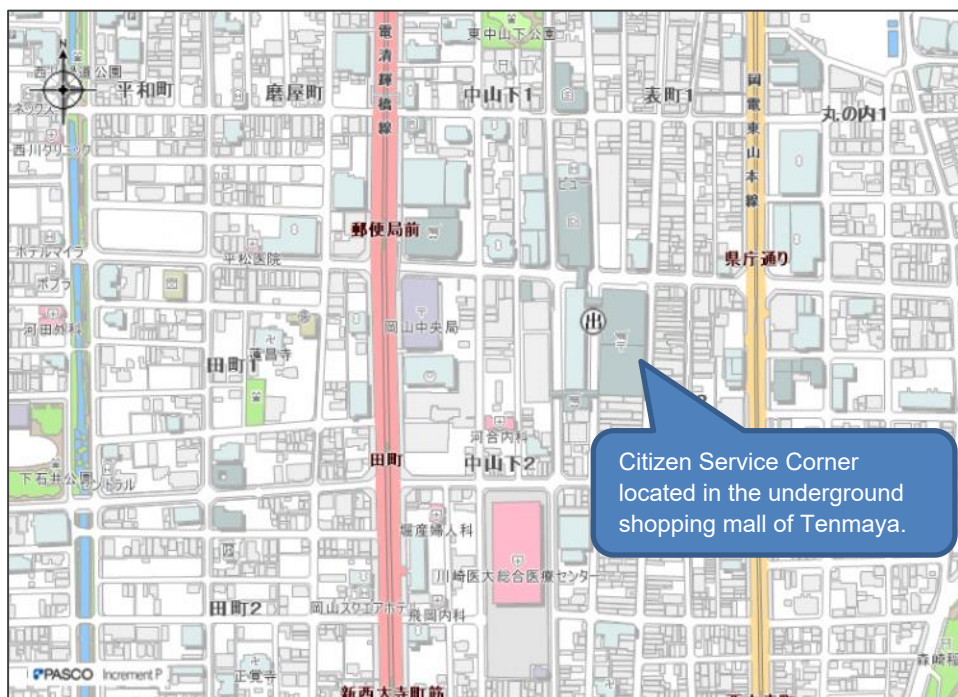


月曜~日曜
ただし、平日の祝日と振替休日
はお休み
午前8:30~午後5:15

If you need a copy of your resident registration in the future, please also use the "Okayama City Passport Citizen Service Corner" at the west exit of Okayama Station or the "Citizen Service Corner" in Tenmaya Underground Shopping Mall.



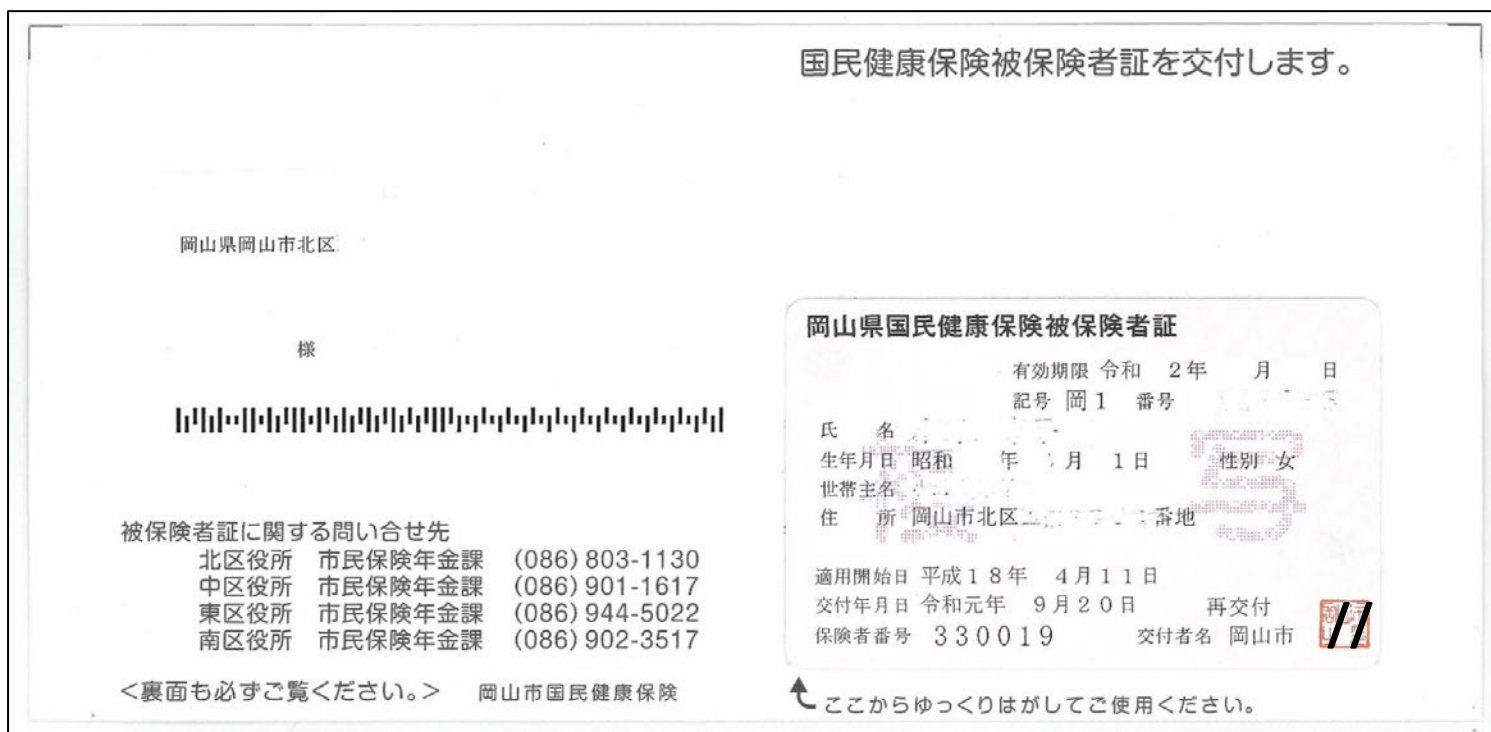
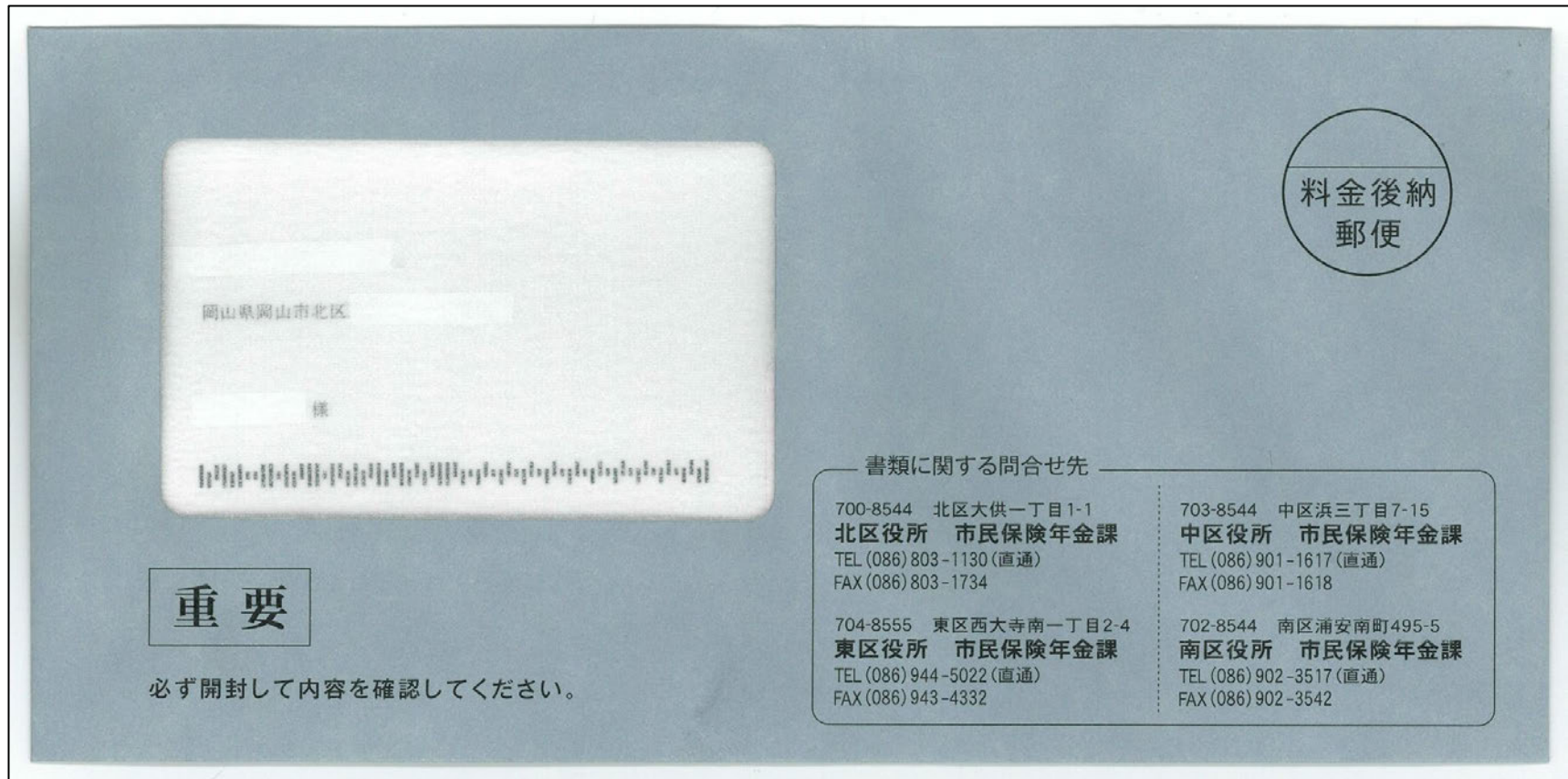
Monday to Friday (excluding holidays), from 8:30 am to 5:15 pm.



Monday to Sunday, but closed on weekdays that are national holidays or substitute holidays. Hours are from 8:30 am to 5:15 pm

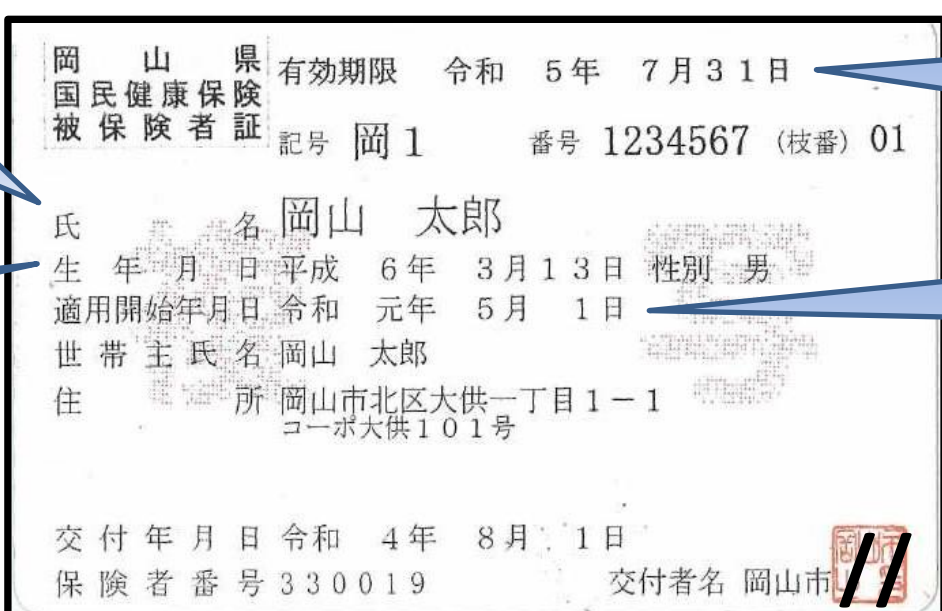
◆住民登録をすると…

① 一週間以内に「国民健康保険証」が普通郵便で自宅に届きます。



氏名は住民登録と同じフリガナの名前です。

生年月日は外国人でも和暦で表示されます。

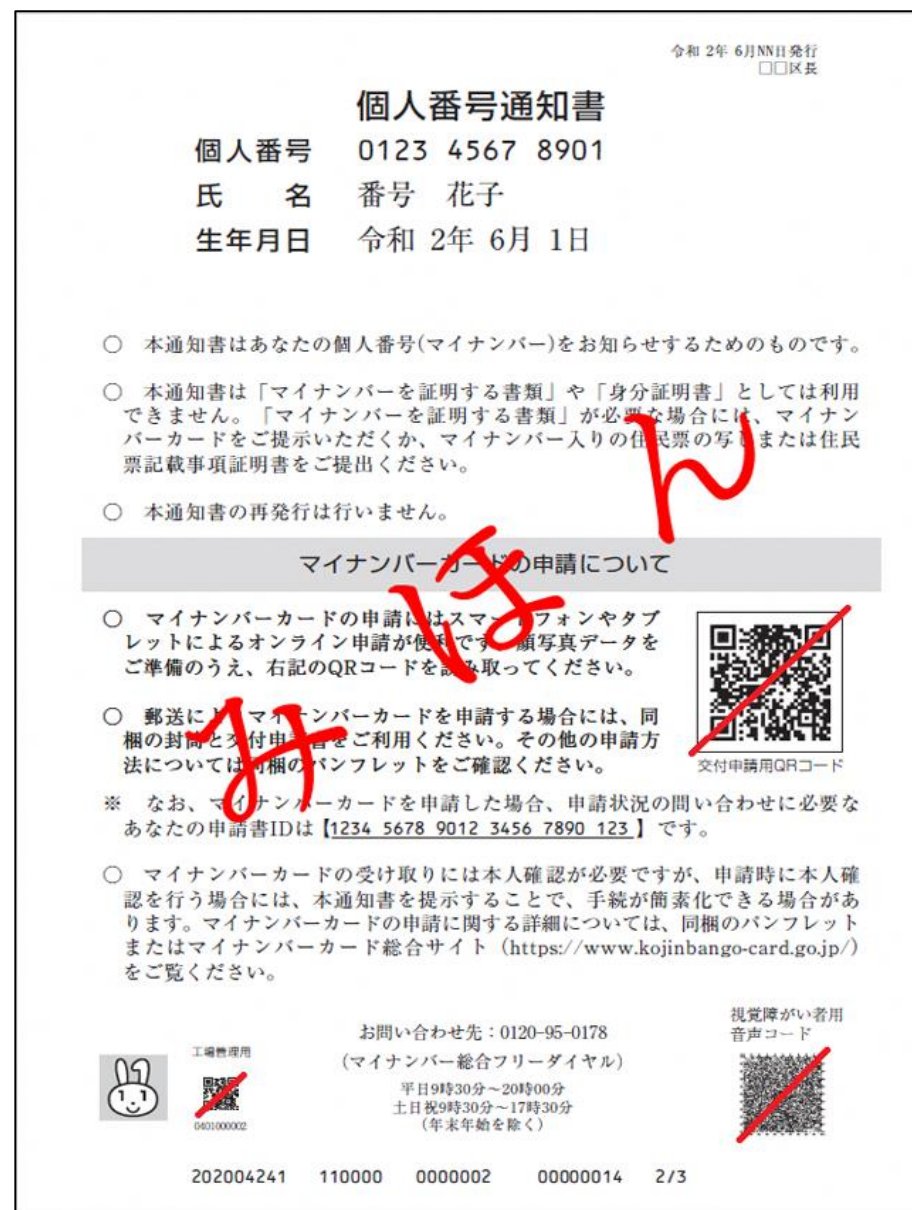


有効期限は毎年7月31日です。

適用開始日は岡山市に住民登録した日です。

② およそ3週間後に「個人番号(マイナンバー)通知書」が簡易書留で自宅に届きます。

不在の場合は不在連絡票がポストに入るので、保管期間内に必ず郵便局で受け取ってください。



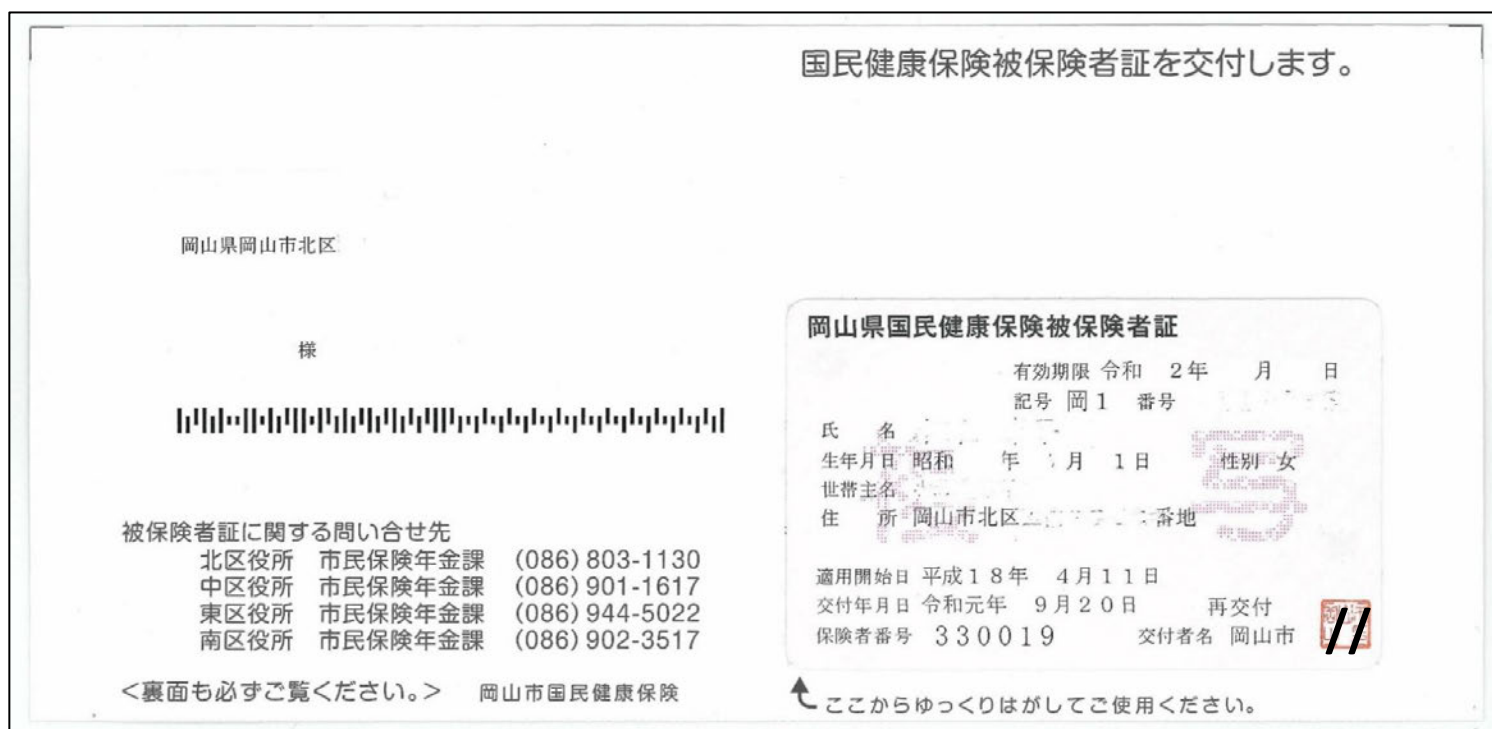
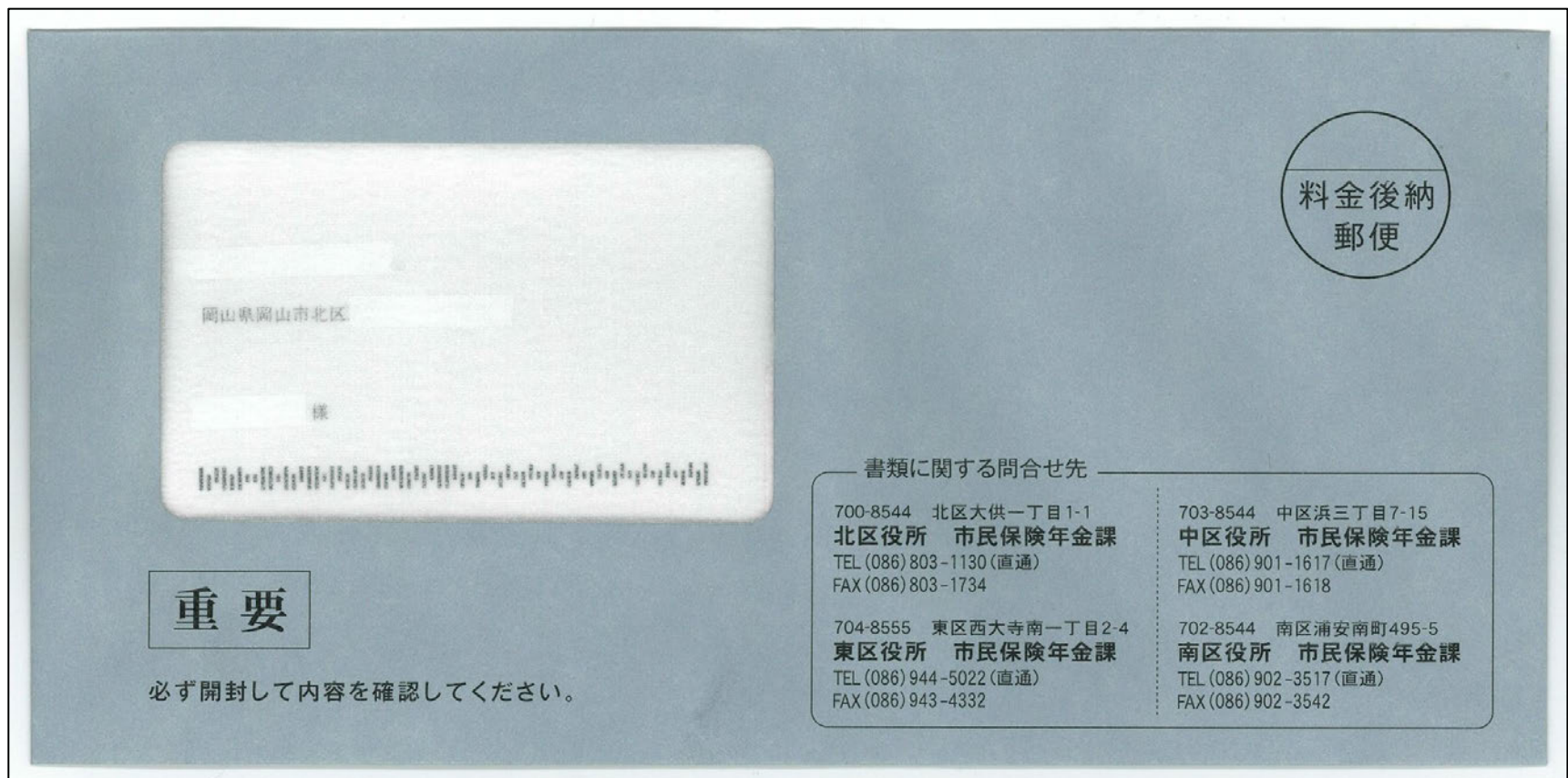
★注意★

マイナンバー通知カードは、最初に日本で住民登録をした時に発行されます。

したがって、今回岡山市に住民登録をした人でも、過去(2015年10月以降)に日本国内で住民登録をしていれば、その時に通知カードは発行されているので、今回新たに作成されることはありません。

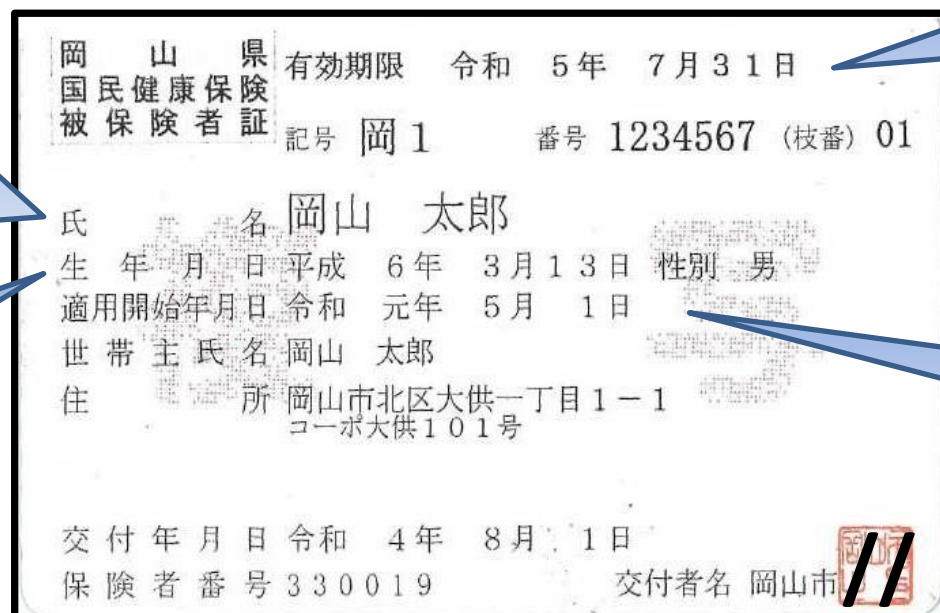
◆ After registration of your residency, following items will be sent to you.

① You will get your National Health Insurance Card by postal mail in a week.



Your name will be printed in Japanese [katakana] based on your residential record.

Your date of birth will be described according to Japanese calendar.

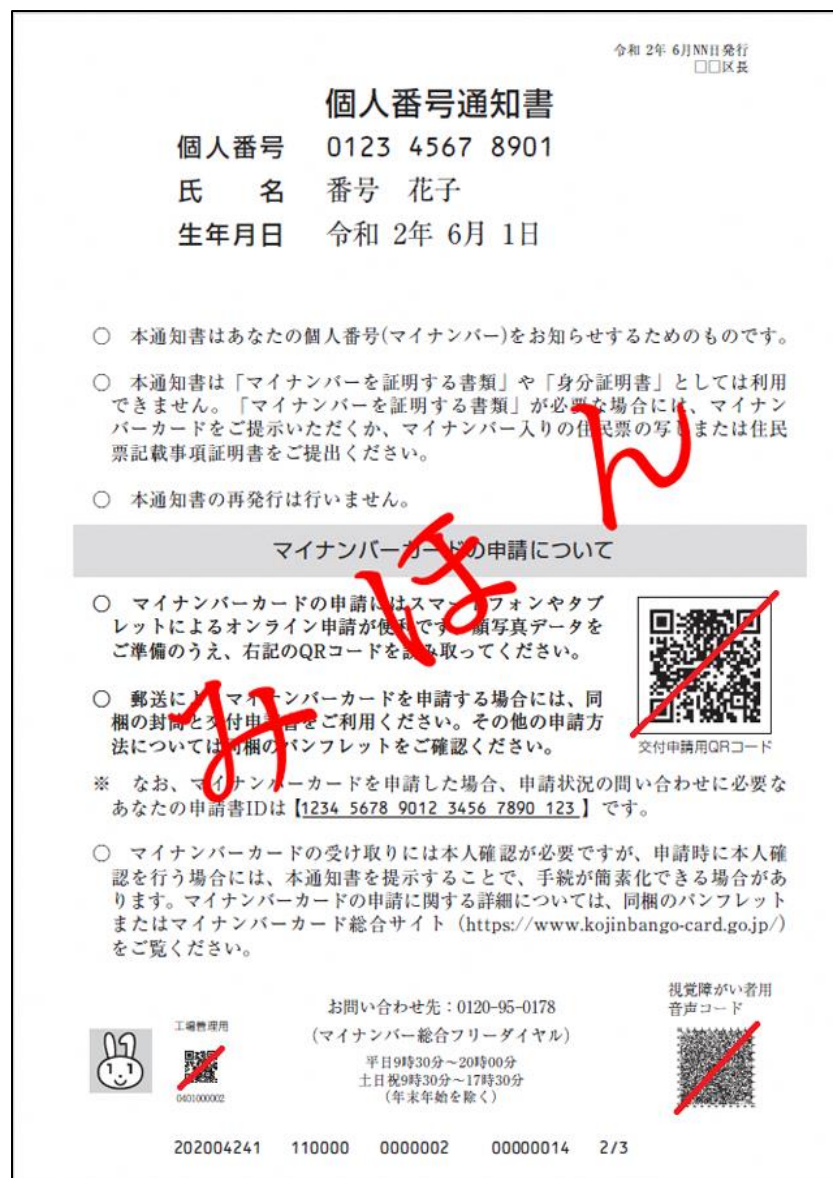


Valid until July 31st every year

Activated as of the date of your residency

② About three weeks after your registration, Notice of your Individual Number (My Number) will be sent to you by a registered mail service [face-to-face pick-up mail].

If you are not at home when a post officer brings some letter to you, they leave a notice tag shown below. You need to get the envelope kept at the designated post office within the due date written here.



Note:

Notice of your Individual Number is being issued as of your first municipal registration in Japan.

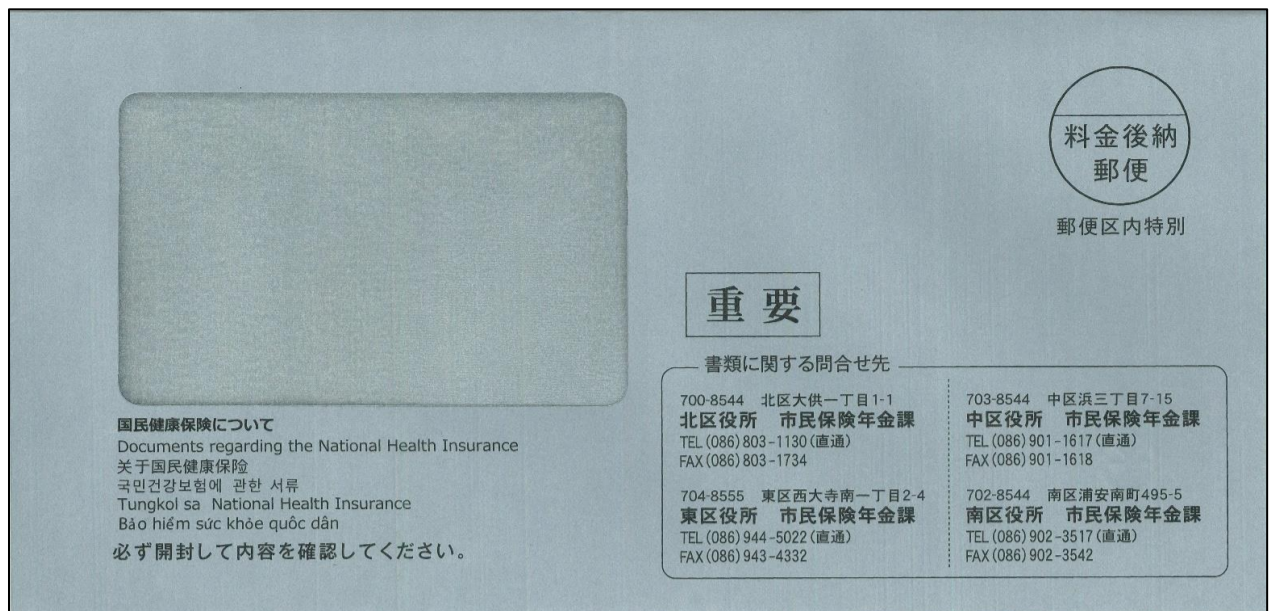
Therefore, if you have already registered your address in other municipalities in Japan after October 2015, the notice will not be issued this time because it has already been issued at the time of your first registration in Japan.

こくみんけんこうほけんしょう
国民健康保険証

Health Insurance Card

国民健康保险证

Thẻ bảo hiểm sức khỏe quốc dân

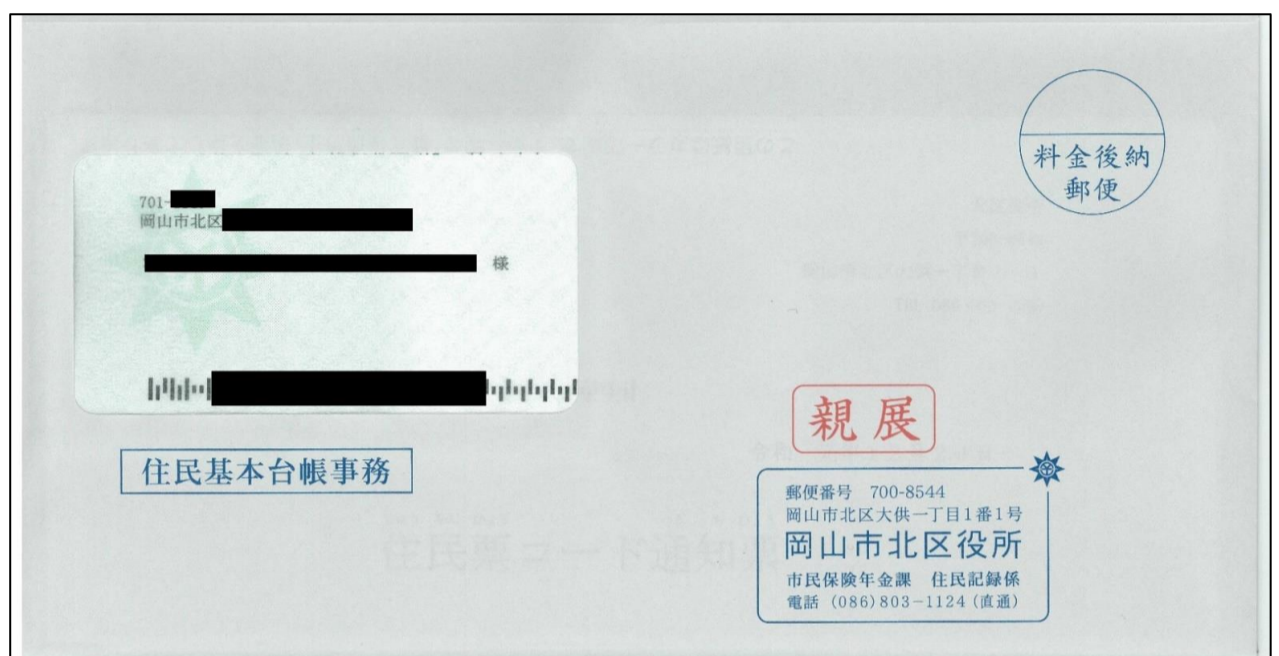


じゅうみんひょう
住民票コード

Notification of Resident Record Code

住民票编码通知

Giấy thông báo mã số cư trú



こじんばんごうつうちしょ
個人番号通知書と

マイナンバーカード申請書

Notice of your Individual Number (My Number)

My number card application form

个人编号通知书

个人编号卡申请表

Giấy thông báo Mã số cá nhân & Đơn đăng ký cấp phát Thẻ mã số cá nhân



こくみんけんこうほけんりょう のうふしょ
国民健康保険料の納付書

または重要なお知らせ

National Health Insurance premium payment slip or important notice

国民健康保险缴费单或重要通知

Phiếu thanh toán Bảo hiểm Y tế Quốc gia hoặc thông báo quan trọng

